

РЕЦЕНЗИЯ

от проф. дфн Димитър Веселинов Димитров

за дисертационния труд на тема **„Лингводидактически проблеми на испанската ихтиологическа терминология“**, разработен от Михал Валериев Павлов, докторант в задочна форма на обучение към катедра „Методика на чуждоезиковото обучение“ при Факултета по класически и нови филологии на Софийски университет „Св. Климент Охридски“ за присъждане на образователната и научна степен „доктор“ в област на висшето образование 1. Педагогически науки, професионално направление 1.3. Педагогика на обучението по ... (Методика на обучението по чужд език – испански език)

Депозираният за рецензиране труд „Лингводидактически проблеми на испанската ихтиологическа терминология“ на докторанта в задочна форма на обучение към катедра „Методика на чуждоезиковото обучение“ при Факултета по класически и нови филологии на Софийски университет „Св. Климент Охридски“ Михал Валериев Павлов е разработен под научното ръководство на проф. д-р Милена Петрова Йорданова.

Докторантът Михал Павлов е зачислен в докторантура към катедра „Методика на чуждоезиковото обучение“ при Факултета по класически и нови филологии на Софийски университет „Св. Климент Охридски“ на 01.02.2020 г. със Заповед на Ректора на СУ № РД 20-69 от 17.01.2020 г. , видоизменена със Заповед на Ректора на СУ № РД 20-82 от 17.01.2020 г. Участва активно в работата на Катедрата по методика на чуждоезиковото обучение, като своевременно се явява на насрочените от научния му ръководител изпити, изпълнява стриктно планираните дейности и подава своите отчети в срок. Редовно информира за напредъка си по дисертационния труд чрез съответните публикационни материали. Поради изпълнение на всички дейности, заложи в

индивидуалния му план, той е отчислен с право на защита със Заповед на Ректора на СУ № РД 20-1033/09.06.2023 г.

Дисертационният труд е обсъден и насочен към публична защита на заседание на разширения Катедрен съвет на Катедрата по методика на чуждоезиковото обучение към Факултета по класически и нови филологии на Софийския университет „Св. Климент Охридски“, състояло се на 18.05.2023г. Изследванията по дисертационния труд са извършени в рамките на докторантска програма 1.3. Педагогика на обучението по... (Методика на обучението по чужд език – испански език). Докторантът работи като асистент в Катедрата по методика на чуждоезиковото обучение към Факултета по класически и нови филологии на СУ „Св. Климент Охридски“.

Дисертационният труд на докторанта Михал Павлов представлява задълбочено актуално изследване, свързано със специализираното чуждоезиково обучение в областта на испанската терминологична лексика и използването на ихтиологическа лексика за успешно осъществяване на комуникативни дейности в ежедневни ситуации.

Текстът на дисертационния труд на Михал Павлов „Лингводидактически проблеми на испанската ихтиологическа терминология“ е съставен като теоретико-приложно изследване в общ обем от 450 страници. В библиографията са посочени 75 книжни източника и 52 онлайн източника на български, английски, испански и руски език. Включени са 5 приложения (испански азбучен показалец на ихтиологичните единици; български азбучен показалец на ихтиологичните единици; глосар с ихтиологически термини; синонимен ихтиологичен глосар; азбучен кулинарно-рецептурен корпус). По темата на дисертационния труд са реализирани 5 публикации в научни сборници с анонимно рецензиране.

Депозираният дисертационен труд на колегата Михал Павлов „Лингводидактически проблеми на испанската ихтиологическа терминология“ се състои от теоретико-методологична рамка на изследването, ихтиологичен испано-български минимум, лингводидактологичен модел за овладяване на испанската ихтиологическа лексика, лингводидактологически насоки за работа

със системата от упражнения и комуникативни дейности, заключение, приложения, библиография и списък с авторски публикации по темата на дисертационния труд.

Дисертационният труд е насочен към изграждането на лингводидактологичен корпус, съставен от названията на петдесет основни вида риба, предлагани в десет испаноезични страни, както и от основните лексикални единици, характеризиращи испанския ихтиологически дискурс. Разработката е насочена към ученици, студенти и курсисти, изучаващи испански език, като са предвидени шест типа системи от упражнения и комуникативни дейности, съответстващи на общоевропейските равнища за овладяване на чужд език (A1, A2, B1, B2, C1 и C2), снабдени със съответните лингводидактологически насоки за работа с тях.

Необходимо е да се подчертае, че избраната тема е дисертабилна, оригинална и актуална. От лингводидактическа гледна точка дисертационният труд следва методологичен модел, на чиято база се изгражда лексикален ихтиологически минимум за отделните нива на владееене на испански като чужд език, съобразени с изискванията на Общата европейска референтна рамка за езиците, и се създава широк набор от упражнения и комуникативни дейности за усвояване и упражняване на съответния лексикалния апарат. Методът на изследване е базиран на комплексен синхронен, съпоставителен, честотен, лингводидактологичен и етимолого-емпрунтологичен анализ, който се прилага при изготвянето на испански ихтиологически базов минимум. Финализирането на този лексикален минимум за оптимизиране обучението по специализиран испански език включва и конструирането на набор от български еквиваленти, определени чрез прилагането на същия комплексен метод. По този начин значението и употребата на всеки термин на единия език е сравнен със значението и употребата на другия език. Лексикалното портретиране на основните петдесет вида риба позволява очертаването на употребяваните търговски и научни наименования, използваните регионални и разговорни термини в изследваните държави. Също така позволява придобиването на впечатление за кулинарните предпочитания при приготвянето на риба – начинът

на наименоване на кулинарните рецепти, начинът, по който се описват в ресторантьорските менюта в различните държави, предпочитаната термична обработка, характерните продукти за отделните държави и начина на поднасяне. Приложен е дескриптивен метод, където цялостната проблематика на изследването е очертана през лингводидактологична призма, за да се проследят причинно-следствените връзки в отделните части на труда. На основата на метода за нормативната ексцерпция са проучени текстовете, съдържащи информация, която има пряко отношение към изследването, и са определени основните ихтиологически лексеми, назоваващи видове риба, статистически релевантните кулинарно-рестантьорски названия на ястия и имена на ресторанти, тълкувателни дефиниции и др. Данните извлечени от различните текстови източници са подредени и анализирани чрез метода на информационна акомодизация и асимилация за определяне на представителна извадка от езиковите и културните факти, характерни за конкретната испаноезична държава, които впоследствие са съпоставени с техните български фактологични аналози.

Разработеният от докторанта конкретен лингводидактологичен модел за овладяване на испанската ихтиологична лексика в резултат от проведеното проучване е сред основните достойнства и приноси моменти на неговия дисертационен труд. Изследователските въпроси са сполучливо съставени, хипотезата е коректно определена и впоследствие успешно доказана. Прави впечатление подробно описаната методология на разработване на модела и неговата комуникативна ориентация в съответствие с Общоевропейската рамка за преподаване и изучаване на съвременни езици. Ценен принос са представените инструкции към комуникативните дейности в процеса на обучението по испански език за специфични цели, разпределени спрямо шестте нива от ОЕЕР – А1, А2, В1, В2, С1 и С2. Посочените лингводидактологически насоки за работа с представения модел подчертават практико-приложния характер на дисертационния труд.

Приносните акценти на дисертационния труд „Лингводидактически проблеми на испанската ихтиологическа терминология“ на ас. Михал Павлов са

изложени обективно в автореферата, който резюмира коректно предложеното за рецензиране изследване.

Дисертационният труд съдържа научно-приложни резултати, които представляват оригинален лингводидактологичен принос в съвременната методика на чуждоезиковото обучение и отговарят на изискванията на Закона за развитие на академичния състав в Република България (ЗРАСРБ), Правилника за прилагане на ЗРАСРБ и съответния Правилник на Софийския университет.

Рецензираният дисертационен труд „Лингводидактически проблеми на испанската ихтиологическа терминология“ показва, че докторантът Михал Павлов притежава необходимите теоретични знания и професионални умения по научната специалност 1.3. Педагогика на обучението по... (Методика на чуждоезиковото обучение – испански език).

Въз основа на направения критичен анализ, давам своята положителна оценка за проведеното изследване, представено в дисертационен труд „Лингводидактически проблеми на испанската ихтиологическа терминология“, автореферат, постигнати резултати и приноси, и предлагам на почитаемото научно жури да присъди на колегата Михал Валериев Павлов образователната и научна степен „доктор“ в област на висшето образование 1. Педагогически науки, професионално направление 1.3. Педагогика на обучението по... (Методика на обучението по чужд език – испански език).

14.07.2023 г.

Рецензент:

проф. дн Димитър Веселинов

